



**Canada Council
for the Arts**

**Conseil des Arts
du Canada**

**Provincial and Territorial Profiles, 2005-2006 /
Profils provinciaux et territoriaux, 2005-2006**

**GRANTS TO NUNAVUT /
SUBVENTIONS AU NUNAVUT**

**Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2006 / août 2006**

Funding to Nunavut, 2005-2006

- In 2005-2006, the Canada Council for the Arts provided grants worth \$376,400 to the arts in Nunavut.
- In addition to grants, \$1,603 in payments was provided to 4 authors through the Public Lending Right Program in 2005-2006¹. This brings the total funding to Nunavut to just over \$378,000.
- Grant funding to Nunavut has increased by 18% over the past five years, from \$319,100 in 2001-2002 to \$376,400 in 2005-2006.
- The Council distributed \$145,900 in funds to a total of 24 artists while \$230,500 was awarded to 6 arts organizations.
- Grants were awarded to Nunavut artists and arts organizations in music, theatre, writing and publishing, media arts, visual arts, interdisciplinary arts, and through the Council's Aboriginal Arts Secretariat. The largest amount of funding went to media arts (\$109,500). Visual arts received the second largest amount of funding (\$69,500).
- Funding to artists and arts organizations in Igloolik totaled \$136,500, comprising more than 36% of the total funding going to Nunavut. This high proportion of funding to Igloolik remains the result of increased media arts activity in the area over the past decade. Iqaluit received \$119,000, or 32% of total funding, while the community of Rankin Inlet was awarded \$59,500 or 16% of total funds. The other communities supported by the Canada Council in 2005-2006 were Arviat, Baker Lake, Cambridge Bay, Cape Dorset and Coral Harbour.
- 2 artists from Nunavut served as Canada Council peer assessors in 2005-2006.
- 65 applications from Nunavut artists and arts organizations were submitted to Council in 2005-2006, representing 0.4% of the total number of received applications.
- In 2005-2006, Nunavut artists received 0.8% of Canada Council funding to artists and Nunavut arts organizations received 0.23% of the funding to arts organizations. In total, Nunavut artists and arts organizations received 0.31% of Canada Council funding. In comparison, Nunavut represents 0.1% of the total Canadian population², and 0.2% of Canadian artists.³
- Over \$11 million was spent on culture by the federal government in Nunavut in 2003-2004.⁴ Per capita cultural spending in Nunavut ranks third among provinces/territories in terms of the federal contribution, with \$382.⁵

¹ The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

² Based on the Estimate of Population, Statistics Canada, January 1, 2006.

³ Hill Strategies Research, *Artists in Canada's Provinces, Territories and Metropolitan Areas*. (based on Census 2001)

⁴ Statistics Canada: Government expenditures on culture: data tables, October 2005, catalogue no 87F0001XIE.

⁵ Statistics Canada: The Daily, Monday October 31, 2005, Government Expenditure on Culture 2003/04.

Aide attribuée au Nunavut, 2005-2006

- En 2005-2006, le Conseil des Arts du Canada a accordé des subventions d'une valeur totale de 376 400 \$ aux arts du Nunavut.
- Un montant de 1 603 \$ a en outre été payé à 4 écrivains et écrivaines du Nunavut dans le cadre du Programme du droit de prêt public⁶ en 2005-2006, ce qui porte à un peu plus de 378 000 \$ le montant total de l'aide du Conseil au Nunavut.
- Depuis cinq ans, le total des subventions accordées au Nunavut est passé de 319 100 \$ en 2001-2002 à 376 400 \$ en 2005-2006, soit une augmentation de 18 %.
- Le Conseil a accordé 145 900 \$ en subventions à 24 artistes, ainsi que 230 500 \$ à 6 organismes artistiques du Nunavut.
- L'aide du Conseil a touché les disciplines de la musique, du théâtre, des lettres et édition, et des arts interdisciplinaires, médiatiques et visuels. Plusieurs subventions ont aussi été octroyées par le biais du Secrétariat des arts autochtones. Le plus gros montant de l'aide est allé aux arts médiatiques (109 500 \$). Les arts visuels ont reçu le deuxième montant en importance (69 500 \$).
- Des subventions de 136 500 \$ ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Igloolik, ce qui représente plus de 36 % de l'aide au territoire. Cette proportion élevée d'aide financière accordée à Igloolik résulte de l'augmentation de l'activité des arts médiatiques dans la région depuis la dernière décennie. Iqaluit a reçu 119 000 \$, ce qui représente 32 % de l'aide financière totale alors que la communauté de Rankin Inlet a reçu 59 500 \$, soit 16 % du total des fonds. Les autres collectivités du Nunavut ayant reçu des fonds en 2005-2006 sont Arviat, Baker Lake, Cambridge Bay, Cape Dorset et Coral Harbour.
- 2 artistes ou professionnels des arts du Nunavut ont été engagés comme membres de jury en 2005-2006 par le Conseil des Arts du Canada.
- 65 demandes d'appui ont été soumises au Conseil par des artistes et des organismes artistiques du Nunavut en 2005-2006, ce qui représente 0,4 % du total des demandes reçues.
- En 2005-2006, les artistes du Nunavut ont reçu 0,8 % des subventions du Conseil décernées aux artistes, et les organismes artistiques du Nunavut ont reçu 0,23 % des subventions du Conseil accordées aux organismes artistiques. Au total, les artistes et organismes artistiques du Nunavut ont reçu 0,31 % des subventions du Conseil des Arts du Canada. Le territoire représente 0,1 % de la population totale du Canada⁷, et 0,2 % des artistes Canadiens.⁸
- Plus de 11 millions de dollars ont été consacrés à la culture dans ce territoire par le gouvernement fédéral en 2003-2004.⁹ Les dépenses du gouvernement fédéral par personne au chapitre de la culture placent le Nunavut au troisième rang des provinces/territoires avec 382 \$.¹⁰

⁶ Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

⁷ Selon l'estimation de la population de Statistique Canada du 1^{er} janvier 2006.

⁸ Hill Stratégies Recherche, *Les artistes par province, territoire et région métropolitaine du Canada*. (selon le recensement de 2001)

⁹ Statistique Canada: Dépenses publiques au titre de la culture: tableaux de données, octobre 2005, catalogue 87F0001XIE.

¹⁰ Statistique Canada: Le Quotidien, lundi 31 octobre 2005, Dépenses publiques au chapitre de la culture, 2003-2004.

Nunavut Territory Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2005-2006/ Les artistes et les organismes artistiques du Nunavut financés par le Conseil des Arts du Canada en 2005-2006

Arts Organizations / Organismes artistiques

The Canada Council supports the work of arts organizations. In 2005-2006, the following Nunavut arts organization received funding¹¹: / Le Conseil des Arts appuie le travail des organismes artistiques. En 2005-2006, l'organisme artistique du Nunavut suivant a reçu des fonds :

- **Nunavut Independent TV Network**, Igloolik (\$80,500).

Aboriginal Arts Organizations / Organismes artistiques autochtones

The Canada Council supports the work of Aboriginal arts organizations. In 2005-2006, some of the Nunavut organizations receiving funding were: / Le Conseil des Arts du Canada soutient le travail des organismes artistiques autochtones. En 2005-2006, parmi les organismes du Nunavut ayant reçu des fonds, mentionnons :

- **Kangirqlinik Center for Arts and Learning**, Rankin Inlet (\$20,000)
- **Qaggiq Theatre Company**, Iqaluit (\$59,000)
- **Nunavut Arts & Crafts Association**, Iqaluit (\$20,000)
- **Arnait Video Productions**, Igloolik (\$34,000).

Supporting Diversity in Excellence¹²

The Canada Council supports the endeavours of professional artists and arts organizations through its programs. The following selection illustrates the scope of the projects supported by the Council in Nunavut Territory.

Renowned Cambridge Bay, NU, artist **Tanya Tagaq Gillis** was awarded a total of \$21,000 in grants through the Music Section and the Aboriginal Arts Secretariat in 2005-2006. In addition to performing at the 2005 Canadian Aboriginal Music Awards, Tagaq Gillis won Best Producer, Best Album Design, and Best Female Performer for her album *Sinaa*. Tagaq Gillis' participation in panel discussions about Aboriginal ecological issues and feature performance at the New Forms Festival in Vancouver were beneficial in advancing her career. *Northern Lights*, an innovative fusion of Inuit throatsinging and chamber music, was produced by Tagaq Gillis in collaboration with the critically acclaimed Kronos Quartet and will be showcased across Canada.

In 2005-2006, **Arnait Video Productions** received a total of \$34,000 in grants through the Aboriginal Arts Secretariat. The internationally acclaimed Arnait Video Productions, based in Igloolik, NU, has showcased videos at art galleries, museums, video production centres, festivals, universities, and community events worldwide. Arnait Video Productions values the voices of Inuit women in debates of Canadian interest and celebrates the unique cultural ideologies of Igloolik women through videos.

¹¹ The amount is a total of all the funds received from grants in different programs. / Le montant totalise tous les fonds reçus en subvention dans différents programmes.

¹² Unless otherwise indicated, quotations are drawn from the various texts relating to grant applications.

Be Strong in Yourself, a 12-track album by **Rosalie Pissuk** of Rankin Inlet, NU, was supported by a \$1,500 grant through the Music Section in 2005-2006. Council funds contributed to the mixing, mastering, marketing and distribution of *Be Strong in Yourself*. Pissuk describes singing as an activity which provides her with strength to express her feelings about her vision impairment. Pissuk's original compositions are about the past and what she can see of her surroundings.

The Council supported emerging performing arts organization **Qaggiq Theatre Company**, based in Iqaluit, with a total of \$59,000 in grants through the Theatre Section and the Aboriginal Arts Secretariat. In 2005, Qaggiq Theatre Company organized theatre workshops, performances, and presentations by guest speakers on social issues as part of a crime prevention initiative entitled *Crime in Our Community*. Youth who participated in *Crime in Our Community* covered topics such as bullying, theft and vandalism, domestic abuse, gang activity, sexual assault and suicide.

Rachel Qitsualik, of Iqaluit, was awarded a \$10,000 grant in 2005-2006 to write *Helper*, an Inuit fantasy novel for youth. A child prodigy shaman is disappointed with the sculpin fish he acquired as his helper animal despite his loyalty. Strange shamans who offer to sever the boy's ties with his helper attempt to take advantage of the boy and starve his community. The 'grass is greener on the other side' storyline of *Helper* is analogous to the lives of many Inuit youth who flee the North for southern cities glamourized by television.

In 2005-2006, **Maryann Taparti** of Rankin Inlet, NU, received a \$13,000 grant through the Visual Arts Section for her project *Pirurqsiaq* (translated as 'in blossom'). *Pirurqsiaq* involves a series of traditional sewing lessons taught to women simultaneously with storytelling and aya-ya singing. The women will create a pair of mitts out of seal or caribou skins for themselves as well as another set for a wall hanging to be showcased in several communities.

Council supported the screenplay tentatively titled *Generation Beautiful...This is what I look like* by Coral Harbour, NU, media artist **Adina Léger** in 2005-2006. Léger received a \$7,000 grant through the Media Arts Section for *Generation Beautiful*, a project which addresses the realities of modern Nunavut living. *Generation Beautiful* counteracts people's misperceptions of Nunavut as a land of "ancient igloos and vast barren nothingness." In addition, *Generation Beautiful* includes a coming of age story as a young Inuit woman grows up in Nunavut during a time of cultural and political changes.

Beaded Doll Family, a handmade collection of 2 to 3 feet long dolls which represent family in the Kivalliq region, was created by Rankin Inlet, NU, dollmaker **Helen Iguptak** with the assistance of a \$25,000 grant through the Visual Arts Section in 2005-2006. Iguptak's dolls, made out of caribou skin, will have tanned fringes, chewed and softened waterproof kamiks (boots), and traditional beaded motifs representing attire worn during special occasions such as feasts.

In 2005-2006, **Vera Avaala** received a \$25,000 grant through the Visual Arts Section to pass on the technique of Inuit traditional tent making to the next generation of Inuit women in Baker Lake. Her community-based project entitled *Ilagiit* (translated as family tent) involves the construction of a large multi-purpose tent made out of caribou skins. The tent will be used for healing, storytelling, schooling, and meat preparation. Avaala produces wall hangings, carvings of soapstone, caribou antlers and bones, and ulus (women's knives).

Igloolik-based **Nunavut Independent TV Network** received a total of \$80,500 in grants through the Media Arts Section for operations assistance, equipment acquisition and a new media project aimed at youth

entitled *Sila Web-TV: Streaming Video Art by Inuit*. Posted in Canada's official languages and Inuktitut, *Sila Web-TV*, hosted at <http://www.sila.nu>, offers educational content on Inuktitut animals and nature, history, geography, culture and language, and filmmaking. Through web streaming, Sila Web-TV also promotes Inuktitut videos by Inuit artists.

With the assistance of a \$2,500 grant through the Visual Arts Section, emerging artist **Annie Pootoogook** traveled from Cape Dorset, NU, to Toronto to participate in a gallery talk for her exhibition *Windows on Kinngait* at Feheley Fine Arts. Pootoogook challenges conventional expectations of Inuit art through her brightly coloured drawings which represent southern influences on northern Canada: "Annie's graphics are peppered with images of ATM cash machines, the social services office, spousal abuse and the Iraqi war on television."

A l'appui de l'excellence dans toute sa diversité¹³

Grâce à ses programmes, le Conseil des Arts du Canada soutient les entreprises de nombreux artistes et organismes artistiques professionnels. La sélection suivante illustre l'étendue de la diversité des projets appuyés par le Conseil au Nunavut.

Tanya Tagaq Gillis, une artiste renommée de Cambridge Bay, au Nunavut, a obtenu des subventions totalisant 21 000 \$ du Service de la musique et du Secrétariat des arts autochtones en 2005-2006. En plus de se produire au Canadian Aboriginal Music Awards de 2005, Tagaq Gillis a remporté les prix Best Producer, Best Album Design et Best Female Performer pour son album *Sinaa*. Sa participation à des groupes de discussions sur les enjeux écologiques pour les Autochtones et sa présentation au New Forms Festival, à Vancouver, ont grandement fait progresser sa carrière. Son album *Northern Lights*, une fusion novatrice de chant de gorge inuit et de musique de chambre, qu'elle a produit en collaboration avec le Kronos Quartet, un groupe qui fait l'éloge de la critique, sera diffusé partout au Canada.

En 2005-2006, **Arnait Video Productions** a reçu des subventions de fonctionnement totalisant 34 000 \$ du Secrétariat des arts autochtones. Arnait Video Productions, une entreprise de renommée internationale basée à Igloolik, au Nunavut, a présenté des vidéos dans des galeries d'arts, des musées, des centres de production vidéo, des festivals, des universités et des événements communautaires partout dans le monde. Au moyen de ses vidéos, Arnait Video Productions défend les voix des Inuites dans les débats d'intérêt canadien et rend hommage aux idéologies culturelles uniques des femmes d'Igloolik.

Be Strong in Yourself, un album 12 pistes de **Rosalie Pissuk**, de Rankin Inlet, au Nunavut, a bénéficié d'une subvention de 1 500 \$ du Service de la musique en 2005-2006. Les fonds du Conseil ont contribué au mixage, au matricage, à la mise en marché et à la distribution de *Be Strong in Yourself*. M^{me} Pissuk décrit le chant comme une activité qui lui donne la force de mettre en chansons ses sentiments au sujet de son problème de malvoyance. Ses compositions originales traitent de son passé et de ce qu'elle constate dans son entourage.

Le Conseil a accordé son appui à la **Qaggiq Theatre Company**, une nouvelle compagnie d'arts de la scène à Iqaluit, en lui remettant des subventions totalisant 59 000 \$ du Service du théâtre et du Secrétariat des arts autochtones. En 2005, la Qaggiq Theatre Company a organisé des ateliers sur le théâtre, monté des

¹³ Sauf dans les cas d'avis contraire, les citations sont tirées des divers documents rattachés à une demande de subvention.

spectacles et invité des conférenciers spécialisés dans les problèmes sociaux dans le cadre d'une initiative de prévention du crime intitulée ***Crime in Our Community***. Les jeunes qui ont participé à *Crime in Our Community* se sont penchés sur des sujets tels que l'intimidation, le vol et le vandalisme, la violence au foyer, les activités des gangs, l'agression sexuelle et le suicide.

Rachel Qitsualik, d'Iqaluit, a reçu une subvention de 10 000 \$ en 2005-2006 pour écrire ***Helper***, une nouvelle fantaisiste inuite pour les jeunes. Un enfant prodige chaman est déçu du chabot qu'il a adopté pour en faire son aide en dépit de sa loyauté. Des chamans étrangers qui offrent de rompre les liens du garçon avec son aide tentent de profiter de lui pour priver la communauté de nourriture. L'histoire de *Helper* fondée sur le proverbe voulant que le gazon du voisin soit plus vert rappelle la vie de nombreux jeunes Inuits qui fuient le Nord vers les villes du Sud présentées sous des couleurs séduisantes par la télévision.

En 2005-2006, **Maryann Taparti** de Rankin Inlet, au Nunavut, a reçu une subvention de 13 000 \$ du Service des arts visuels pour son projet ***Pirurqsiq*** (qui signifie « en fleur »). *Pirurqsiq* consiste en une série de cours de travaux traditionnels à l'aiguille donnés à des femmes en même temps que des récits d'histoire et des chants aya-ya. Les femmes confectionneront une paire de mitaines en peau de phoque ou de caribou pour elles-mêmes et une autre paire qui sera suspendue sur une pièce murale devant être exposée dans plusieurs localités.

En 2005-2006, le Conseil a accordé son appui financier à une pièce, provisoirement intitulée ***Generation Beautiful... This is what I look like***, d'**Adina Léger**, une artiste des arts médiatiques de Coral Harbour, au Nunavut. M^{me} Léger a reçu une subvention de 7 000 \$ du Service des arts médiatiques pour *Generation Beautiful*, un projet portant sur les réalités de la vie moderne au Nunavut. *Generation Beautiful* contredit les fausses perceptions que nourrissent les gens voulant que le Nunavut soit une vaste terre stérile occupée uniquement par quelques « igloos anciens ». De plus, *Generation Beautiful* comporte une histoire sur le passage à l'âge adulte d'une jeune Inuite ayant grandi au Nunavut pendant une ère de changements culturels et politiques.

Beaded Doll Family, une collection de poupées de deux à trois pieds de hauteur représentant une famille de la région de Kivalliq, a été créée par **Helen Iguptak**, une fabricante de poupées à la main de Rankin Inlet, au Nunavut, grâce à une subvention de 25 000 \$ décernée en 2005-2006 par le Service des arts visuels. Ses poupées, faites de peaux de caribou, sont ornées de franges et portent des kamiks (boots) de cuir imperméable étiré avec les dents pour le tanner et garnies de motifs perlés traditionnels que l'on réservait pour les occasions spéciales telles que les fêtes.

En 2005-2006, **Vera Avaala** a reçu une subvention de 25 000 \$ du Service des arts visuels pour transmettre à la génération montante d'Inuites de Baker Lake la technique de confection de tentes inuites traditionnelles. Son projet communautaire intitulé ***Ilagiit*** (ce qui signifie « tente familiale ») comporte la construction d'une grande tente polyvalente au moyen de peaux de caribou. La tente servira pour les activités de guérison, de narration d'histoires, d'enseignement et de préparation d'aliments. M^{me} Avaala produira des murales, des sculptures de stéatite et de bois et d'os de caribou ainsi que des ulus (couteaux pour femmes).

Le **Nunavut Independent TV Network**, d'Igloolik, a reçu des subventions totalisant 80 500 \$ du Service des arts médiatiques qui serviront au fonctionnement, à l'acquisition d'équipement et à la réalisation d'un nouveau projet média à l'intention des jeunes, le ***Sila Web-TV: Streaming Video Art by Inuit***. Diffusant dans les langues officielles du Canada et en inuktitut, *Sila Web-TV*, hébergé à <http://www.sila.nu>, offre un contenu éducatif en inuktitut sur les animaux et la nature, l'histoire, la géographie, la culture et la langue,

ainsi que sur la production cinématographique. Par la lecture audio en transit, Sila Web-TV fait également la promotion de vidéos en inuktitut produites par des artistes inuits.

Grâce à une subvention de 2 500 \$ du Service des arts visuels, **Annie Pootoogook**, une nouvelle artiste, s'est rendue de Cape Dorset, Nunavut, à Toronto pour participer à une discussion sur son exposition ***Windows on Kinngait*** à la galerie Feheley Fine Arts. M^{me} Pootoogook conteste les attentes conventionnelles au sujet de l'art inuit avec ses dessins hauts en couleurs qui reflètent l'influence du Sud sur le Nord du Canada : « Les œuvres d'Annie sont parsemées d'images de guichets automatiques, du bureau des services sociaux, de violence conjugale et de la guerre en Irak à la télévision ».

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Nunavut Territory, 2005-2006
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Territoire du Nunavut, 2005-2006

	Artists / Artistes	Arts Organizations / Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat / Secrétariat des arts autochtones	\$32,500	\$108,000	\$140,500
Art Bank / Banque d'œuvres d'art	\$1,900	\$0	\$1,900
Audience & Market Development / Promotion de la diffusion	\$0	\$0	\$0
Dance / Danse	\$0	\$0	\$0
Director's Office / Bureau du Directeur	\$0	\$0	\$0
Director of the Arts Division / Directeur de la Division des arts	\$0	\$0	\$0
Endowments & Prizes / Prix et dotations	\$0	\$0	\$0
Equity / Équité	\$0	\$0	\$0
Inter-Arts Office / Bureau Inter-Arts	\$0	\$0	\$0
Media Arts / Arts médiatiques	\$12,000	\$97,500	\$109,500
Music / Musique	\$20,000	\$0	\$20,000
Theatre / Théâtre	\$0	\$25,000	\$25,000
Visual Arts / Arts visuels	\$69,500	\$0	\$69,500
<u>Writing and Publishing / Lettres et édition</u>	<u>\$10,000</u>	<u>\$0</u>	<u>\$10,000</u>
Total - Nunavut Territory / Territoire du Nunavut	\$145,900	\$230,500	\$376,400
Total - Canada	\$18,267,244	\$102,252,198	\$120,519,442
Grants to Nunavut Territory as a % of Total Canada Council Funding, 2005-2006:			
Pourcentage des subventions attribuées au Territoire du Nunavut par rapport au financement total du Conseil des arts du Canada, 2005-2006:			
	0.80%	0.23%	0.31%

Table 2 - List of Grants by Community, Nunavut Territory, 2005-2006

Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Territoire du Nunavut, 2005-2006

ARVIAT	\$450
BAKER LAKE	\$25,000
CAMBRIDGE BAY	\$21,000
CAPE DORSET	\$7,950
CORAL HARBOUR	\$7,000
IGLOOLIK	\$136,500
IQALUIT	\$119,000
RANKIN INLET	\$59,500
Total - Nunavut Territory / Territoire du Nunavut	\$376,400
Total - Canada	\$120,519,442
Grants to Nunavut Territory as a % of Total Canada Council Funding, 2005-2006:	
Pourcentage des subventions attribuées au Territoire du Nunavut par rapport au financement total du Conseil des arts du Canada, 2005-2006:	0.31%

Table 3 - Detailed List of Grants to Nunavut Territory, 2005-2006¹⁴

Tableau 3 - Liste détaillée des subventions au Territoire du Nunavut, 2005-2006

Grants to Individual Artists / Subventions aux artistes individuels

Name / Nom	Community / Collectivité	Amount / Montant
Aboriginal Arts Secretariat / Secrétariat des arts autochtones		\$32,500
Ittusardjuat, Serapio	IQUALUIT	\$3,000
Itulu, Elizabeth	IQUALUIT	\$3,000
Kadlutsiak, Johnny	IQUALUIT	\$3,000
Kingwatsiak, Kingwatsiak	IQUALUIT	\$3,000
Komangapik, Ruben	IQUALUIT	\$3,000
Noah, Pootoogook	IQUALUIT	\$3,000
Pitseolak, Josie	IQUALUIT	\$3,000
Pitseolak, Okpik	IQUALUIT	\$3,000
Qiatsuk, Pootoogook	IQUALUIT	\$3,000
Tagaq Gillis, Tanya	CAMBRIDGE BAY	\$2,500
Ukaliannuk, Therese	IQUALUIT	\$3,000
Art Bank / Banque d'œuvres d'art		\$1,900
Anowtelik, Luke	ARVIAT	\$450
Ashoona, Shuvinai	CAPE DORSET	\$500
Pootoogook, Annie	CAPE DORSET	\$950
Media Arts / Arts médiatiques		\$12,000
Angutimarik, Leha	IGLOOLIK	\$2,500
Aqquiaquq, Derek	IGLOOLIK	\$2,500
Leger, Adina Terralik	CORAL HARBOUR	\$7,000
Music / Musique		\$20,000
Pissuk, Rosalie	RANKIN INLET	\$1,500
Tagaq Gillis, Tanya	CAMBRIDGE BAY	\$2,500
Tagaq Gillis, Tanya	CAMBRIDGE BAY	\$16,000
Visual Arts / Arts visuels		\$69,500
Ashoona, Ohito	CAPE DORSET	\$1,500
Avaala, Vera	BAKER LAKE	\$25,000
Eyeetsiak, Peter	CAPE DORSET	\$2,500
Iguptak, Helen Kulusuk	RANKIN INLET	\$25,000
Pootoogook, Annie	CAPE DORSET	\$2,500

¹⁴ Artists and arts organizations may appear more than once in this list. For example, an artist may receive a creation grant and a travel grant in one year, while an organization may receive an operating grant, a touring grant and/or other project grants. / Les artistes et organismes artistiques peuvent figurer plus d'une fois sur cette liste. Par exemple, au cours d'une même année, un artiste peut recevoir une subvention de création et une subvention de voyage, alors qu'un organisme peut recevoir une subvention de fonctionnement, une subvention d'aide à la tournée ou une subvention de projet.

Taparti, Maryann	RANKIN INLET	\$13,000
------------------	--------------	----------

Writing and Publishing / Lettres et édition		\$10,000
--	--	-----------------

Qitsualik, Rachel Attitug	IQALUIT	\$10,000
---------------------------	---------	----------

Total Nunavut Territory Grants to Individual Artists, 2005-2006:		
Subventions totales octroyées aux artistes individuels du Territoire du Nunavut, 2005-2006:		\$145,900

Grants to Arts Organizations / Subventions aux organismes artistiques

Name / Nom	Community / Collectivité	Amount / Montant
-------------------	---------------------------------	-------------------------

Aboriginal Arts Secretariat / Secrétariat des arts autochtones		\$108,000
---	--	------------------

Arnait Video Productions	IGLOOLIK	\$4,000
Arnait Video Productions	IGLOOLIK	\$30,000
Kangirqlinik Center for Arts and Learning	RANKIN INLET	\$20,000
Nunavut Arts & Crafts Association	IQALUIT	\$20,000
Qaggiq Theatre Company	IQALUIT	\$4,000
Qaggiq Theatre Company	IQALUIT	\$30,000

Media Arts / Arts médiatiques		\$97,500
--------------------------------------	--	-----------------

Nunavut Independent TV Network	IGLOOLIK	\$50,000
Nunavut Independent TV Network	IGLOOLIK	\$18,000
Nunavut Independent TV Network	IGLOOLIK	\$12,500
Unikaatuaitit Writers Group/Isuma Video Services	IGLOOLIK	\$17,000

Theatre / Théâtre		\$25,000
--------------------------	--	-----------------

Qaggiq Theatre Company	IQALUIT	\$25,000
------------------------	---------	----------

Total Nunavut Territory Grants to Arts Organizations, 2005-2006:		
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques du Territoire du Nunavut, 2005-2006:		\$230,500